



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO4221 Limba japoneză-curs integrat I (în limba română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.univ.dr. Oana-Maria Birlea							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect.univ.dr. Oana-Maria Birlea							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOb

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					15
Examinări					4
Alte activități.....					10
3.7 Total ore studiu individual	94				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina Limba japoneză (Funcții interpropoziționale)
4.2 de competențe	Cunoștințe de lingvistică japoneză (nivel intermediar)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii japoneze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii japoneze
	C1.3 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba japoneză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea studiului gramaticii limbii japoneze la nivel lexical, morfologic și sintactic. Sistematizarea cunoștințelor dobândite anterior și aprofundarea unor probleme gramaticale. Nuanțări. Detalieri.
7.2 Obiectivele specifice	Realizarea unui curs integrat, care să valorifice toate cunoștințelor dobândite la nivel lexical, gramatical și scriere, în anii de studiu anteriori, și trecerea la un prag de dificultate mai ridicat pe baza unei teme-suport de lectură. Lectura comprehensivă a unui text/ discurs în limba japoneză. Analiza lui în toate compartimentele (lexical, gramatical și scriere)

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Substantivizarea. ~のは	Expunere; Curs interactiv	
Cauză; raționament	Expunere; Curs interactiv	
Ezitare. Exprimarea incertitudinii și a probabilității. か／かどうか／どうでしょう	Expunere; Curs interactiv	
Rugămintă. Vてくださいませんか。Vていただけませんか。 Vizionare DVD: やり方を聞く	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea scopului. のに／ために Vizionare DVD: よそうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Aparență. そうです	Expunere; Curs interactiv	
Gradul de realizare a acțiunii. すぎます	Expunere; Curs interactiv	
Condiționalul. 場合 Vizionare DVD: きぼうを言う	Expunere; Curs interactiv	
Momentul acțiunii. ところ／ばかり	Expunere; Curs interactiv	
Transmitere de informații. ~そうです／ようです。	Expunere; Curs interactiv	
Cauzativul. 使役動詞 Vizionare DVD: 説明する	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos (Keigo) I 敬語	Expunere; Curs interactiv	
Registrul politicos (Keigo) II 謙敬語 丁寧語	Expunere; Curs interactiv	

Bibliografie:

Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Chōkai tasuku, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekimasu, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007.
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, A Dictionary of Basic Japanese Grammar, Tokyo: The Japan Times, 1998.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar, Tokyo: The Japan Times, 1998.



Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns*, Tokyo: Aruku, 2003.
Hiroshi Matsuda et alii, *Chūkyū kara manabu nihongo*, Tokyo: Kenkyusha, 2005.
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
Kenkyusha's New Collegiate English-Japanese Dictionary, Tokyo: Kenkyusha, 1988.
Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 1993.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, 2016.
Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary), Periplus Editors, 2013.
Samuel E. Martin, *Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese*, Tuttle Publishing, 2013.

8.2 Seminar		Observații
Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală		
Substantivizarea – exerciții: ~no ga adj. desu. ~no o wasuremashita. ~no o shitte imasuka? ~no wa subst. desu. <i>Katazakeru no ga suki nan desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Cauză; raționament – exerciții, diferențe, asemănări <i>Okurete, sumimasen.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu structurile <i>ka dō ka</i> , <i>Vte mimasu Tomodachi ga dekitaka dōka, shinpai desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exemple și exerciții cu verbele <i>yarimasu, itadakimasu kudasaimasu + kudasaimasen ka?</i> <i>Nimotsu o azukatte itadakemasenka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>tame ni, no ni</i> (exprimarea scopului) <i>Bōnasu wa nan ni tsukaimasu ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exprimarea aparenței în limba japoneză – exerciții cu structura <i>sō desu</i> (1) <i>Yasashisō desu ne.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>sugimasu, V yasui, V nikui, ~ ni shimasu Kono shashin mitai ni shite kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>ba ai, no ni</i> (2) <i>Isshōkenmei renshū shita no ni.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>tokoro desu, bakari desu, hazu desu. Mō sugu tsuku hazu desu.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții aplicative pentru fixarea problematicii studiate la curs – <i>sō desu</i> (2) – transmitere de informații	conversația, explicația, exemplificarea,	



<i>Konyaku shita sō desu.</i>	problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții cu verbe la cauzativ – <i>shieki</i> <i>Yasumasete itadakemasen ka?</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo</i> (1). <i>Yoroshiku otsutae kudasai.</i>	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	
Exerciții - registrul politicos <i>keigo</i> (2). <i>Kokoro kara kansha itashimasu.</i> Recapitulare, pregătire pentru examen)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte	

Bibliografie:

Minna no nihongo. Shokyū II honsatsu, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Translation & Grammatical Notes, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo. Shokyū II – CD 4 mai, Tokyo: Suriē nettowāku, 2009.
Minna no nihongo II. Shokyū de yomeru topikku 25, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Kaite oboeru bunkei renshūchō, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
Minna no nihongo II. Chōkai tasuku, Tokyo: Suriē nettowāku, 2000.
DVD de manabu nihongo. Erin ga chōsen. Nihongo dekinasu, vol.2, Tokyo: The Japan Foundation, 2007
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 1998.
Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, *Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200*
Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns, Tokyo: Aruku, 2003.
The Complete Japanese Verb Guide, Tokyo: Tuttle Language Library, 1994.
Minna no nihongo Shokyū II. Hyōjun mondaishū, Tokyo: Suriē nettowāku, 1998.
Nihongo bunkei ziten, Tokyo: Kuroshio Publishers, 1998.
Yumi Boutwell, Clay Boutwell, *Japanese Vocabulary for JLPT N4: Master the Japanese Language Proficiency Test N4*, 2017.
TRY! 日本語能力試験 N4 文法から伸ばす日本語 改訂版, 2014.
新完全マスター語彙 日本語能力試験 N4, 2020.
Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988.
Kenkyusha's New Collegiate english-Japanese Dictionary, Tokyo: Kenkyusha, 1988.
Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary, Tokyo: Shogakukan, 1993.
Petit dictionnaire japonais-français Royal, Tokyo : Obunsha, 1993.
Dicționar japonez-român, Traducere de Angela Hondru, București : Editura Enciclopedică, 2000.
Atsushi Naono, *Dicționar român – japonez; japonez-român*, Tokyo : Daigakushorin, 1984.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, 2016.
Essential Japanese : Speak Japanese With Confidence (Japanese Phrasebook & Dictionary), Periplus Editors, 2013.
Samuel E. Martin, *Tuttle Compact Japanese Dictionary, 2nd Edition: Japanese-English English-Japanese*, Tuttle Publishing, 2013.
Erin ga chōsen official website, <https://www.erin.jpf.go.jp/>
News Web Easy やさしい日本語で書いたニュース <https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere
----------------	---------------------------	-------------------------	--------------







UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

			din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> Copierea sau fraudă: 1 Examen de tipul 日本語能力試験 N4. N.B. Nu se recunoaste in anul academic in curs o componenta din acest examen promovata in anul universitar precedent.	Examen scris de 90 min. notat de la 1 la 10 - Vocabular, gramatică (語彙・文法)	50%
10.5 Seminar	Examen de tipul 日本語能力試験 N4. Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct bonus la examen. Prezența obligatorie la seminar (75%). N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent	Examen scris de 35 min. notat de la 1 la 10 – Înțelegerea unui text audiat (聴解/Listening comprehension)	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Lectura cursivă a unui text japonez de nivel intermediar Stăpânirea structurilor gramaticale de nivel intermediar Posibilitatea de interpretare / analiză a unui text/ discurs în limba japoneză la diferite nivele de construcție a sensului Dobândirea unui nivel de cunoștințe (la nivel lexical, morfologic și sintactic) care să permită înțelegerea unor subtilități de limbă ce pot apărea într-un text / discurs în limba japoneză, de nivel intermediar și postintermediar.			

Data completării 07.03.2023	Semnătura titularului de curs Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea 	Semnătura titularului de seminar Lect.univ.dr. Oana-Maria Bîrlea 
Data avizării în departament 20.03.2023	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății